



# FERPA High School

2022-23

Các Trường Công Lập Seattle cam kết làm cho thông tin trực tuyến của mình có thể truy cập và sử dụng được cho tất cả mọi người, bất kể năng lực hay công nghệ. Đáp ứng các nguyên tắc và tiêu chuẩn truy cập web là một quá trình liên tục mà chúng tôi luôn làm việc để cải thiện.

Mặc dù các Trường Công Lập Seattle cố gắng chỉ đăng các tài liệu được tối ưu hóa cho khả năng truy cập, nhưng do tính chất và độ phức tạp của một số tài liệu, phiên bản có thể truy cập của tài liệu có thể không có sẵn. Trong những trường hợp hạn chế này, Học khu sẽ cung cấp khả năng tiếp cận thay thế hiệu quả như nhau.

Cho các câu hỏi và thêm thông tin về tài liệu này, vui lòng liên hệ sau đây:

*Lillian Nolan*  
*School-Based Operations*  
*206-252-0152*  
*lmnolan@seattleschools.org*

Vietnamese



**FAMILY EDUCATIONAL RIGHTS AND PRIVACY ACT (FERPA)-  
QUYỀN GIÁO DỤC GIA ĐÌNH VÀ ĐẠO LUẬT BẢO MẬT  
THÔNG BÁO HÀNG NĂM VỀ QUYỀN LỢI & MẪU ĐƠN THÔNG  
TIN DANH MỤC CHỌN KHÔNG THAM GIA**

2022-2023 English, High School-Trung Học

The **Family Educational Rights and Privacy Act (FERPA)** (20 U.S.C. § 1232g; 34 CFR Part 99) là một luật của liên bang bảo vệ quyền riêng tư của hồ sơ giáo dục học sinh.

Cho các câu hỏi và thêm thông tin về tài liệu này, vui lòng liên hệ:

Lillian Nolan  
School-Based Operations  
206-252-0152  
lmnolan@seattleschools.org

Để biết thêm thông tin về FERPA, vui lòng xem  
<https://studentprivacy.ed.gov/audience/parents-and-students>

**SEATTLE PUBLIC SCHOOLS (SPS) – THÔNG BÁO VỀ CÁC QUYỀN THEO  
QUYỀN GIÁO DỤC GIA ĐÌNH VÀ ĐẠO LUẬT BẢO MẬT (FERPA)**

**Theo FERPA, cha mẹ/người giám hộ của học sinh dưới 18 tuổi và học sinh trên 18 tuổi ("học sinh đủ điều kiện") có một số quyền nhất định đối với hồ sơ giáo dục của học sinh. Nếu học sinh đủ 18 tuổi, ngay cả khi sống với cha mẹ/người giám hộ, học sinh có tất cả các quyền dưới Đạo luật này. Các quyền này là:**

1. Quyền kiểm tra và xem xét hồ sơ giáo dục của họ trong vòng 45 ngày kể từ ngày SPS nhận được yêu cầu bằng văn bản.

Phụ huynh hoặc học sinh đủ điều kiện muốn kiểm tra hồ sơ giáo dục của con em họ hoặc của họ nên nộp cho hiệu trưởng một yêu cầu bằng văn bản xác định hồ sơ mà họ muốn kiểm tra. Nhân viên nhà trường sẽ sắp xếp để truy cập và thông báo cho phụ huynh hoặc học sinh đủ điều kiện về thời gian và địa điểm có thể kiểm tra hồ sơ.

2. Quyền yêu cầu chỉnh sửa hồ sơ giáo dục của học sinh mà phụ huynh hoặc học sinh đủ điều kiện tin là không chính xác, gây hiểu lầm hoặc vi phạm quyền riêng tư của học sinh theo FERPA. Nếu SPS quyết định không sửa đổi hồ sơ, SPS sẽ thông báo cho phụ huynh/người giám hộ hoặc học sinh đủ điều kiện về quyết định và tư vấn cho họ về quyền điều trần của họ liên quan đến yêu cầu sửa đổi. Thông tin bổ sung liên quan đến các thủ tục điều trần sẽ được cung cấp cho phụ huynh/người giám hộ hoặc học sinh đủ điều kiện khi được thông báo về quyền điều trần.
3. Quyền đồng ý công bố thông tin nhận diện cá nhân có trong hồ sơ giáo dục của học sinh, ngoại trừ trong phạm vi FERPA cho phép tiết lộ mà không có sự đồng ý. Một ngoại lệ cho phép mà không có sự đồng ý là công bố cho các quan chức nhà trường với lợi ích giáo dục chính đáng.

Viên chức nhà trường là người được SPS tuyển dụng làm quản trị viên, giám sát viên, giảng viên hoặc nhân viên hỗ trợ (bao gồm nhân viên y tế hoặc y khoa và nhân viên đơn vị thực thi pháp luật); giáo viên dạy học sinh; một người phục vụ trong Hội đồng trường; nhân viên hợp đồng (một người hoặc công ty mà SPS đã ký hợp đồng để thực hiện một nhiệm vụ đặc biệt, chẳng hạn như luật sư, kiểm toán viên, tư vấn y tế hoặc nhà trị liệu); tư vấn viên; tình nguyện viên; hoặc phụ huynh hoặc học sinh phục vụ trong một ủy ban chính thức hoặc hỗ trợ một quan chức nhà trường khác thực hiện nhiệm vụ của mình.

Một viên chức nhà trường có chủ ý giáo dục hợp pháp nếu viên chức cần xem xét hồ sơ giáo dục để hoàn thành trách nhiệm nghề nghiệp của mình.

Theo yêu cầu, SPS cũng trao ra hồ sơ giáo dục mà không có sự đồng ý của các quan chức của một trường khác nơi học sinh có ý định ghi danh hoặc đã ghi danh.

4. Quyền được lập hồ sơ khiếu nại lên Bộ Giáo dục Hoa Kỳ liên quan đến những cáo buộc không thực hiện của SPS để tuân thủ các yêu cầu của FERPA. Khiếu nại bằng văn bản nên được chuyển đến Family Policy Compliance Office, U.S. Department of Education, 400 Maryland Avenue S.W.; Washington, DC 20202.

## SEATTLE PUBLIC SCHOOLS (SPS) - THÔNG BÁO THÔNG TIN DANH MỤC

Theo FERPA, SPS có thể tiết lộ "thông tin danh mục" được chỉ định phù hợp cho bất kỳ ai mà không có sự đồng ý bằng văn bản, bao gồm nhưng không giới hạn ở các cuộc họp phụ huynh-giáo viên, phương tiện truyền thông, cao đẳng và đại học, quân đội, nhóm thanh niên và người cấp học bổng, trừ khi quý vị thông báo cho SPS bằng văn bản rằng không muốn thông tin được tiết lộ theo các thủ tục được nêu trên mẫu này.

### Các thông tin sau đây được coi là thông tin danh mục:

Tên phụ huynh/người giám hộ và học sinh, địa chỉ nhà, số điện thoại nhà, địa chỉ email, ảnh hoặc video của học sinh, ngày sinh của học sinh, ngày đăng ký, cấp lớp, tình trạng đăng ký, bằng cấp hoặc giải thưởng nhận được, học chuyên ngành, tham gia vào các hoạt động và đội thể thao được công nhận chính thức, chiều cao và cân nặng của vận động viên, trường học hoặc chương trình gần đây nhất tham dự và các thông tin khác thường mà không được coi là có hại hoặc xâm phạm quyền riêng tư nếu được tiết lộ.

### Thông tin về việc công bố thông tin danh mục cho học sinh từ

#### Lớp 9 đến lớp 12 (9-12)

Là phụ huynh/người giám hộ của học sinh trung học hoặc học sinh đủ điều kiện (tới 18 tuổi), quý vị có quyền lựa chọn trong số ba (3) lựa chọn về thông tin danh mục của học sinh (hoặc của bạn) được công bố hay không. (Đến trang tiếp theo để xem các tùy chọn có sẵn.)

### Yêu cầu quân sự cho thông tin danh mục

Theo luật liên bang, các nhà tuyển dụng quân sự Hoa Kỳ có quyền, theo yêu cầu, nhận được tên, số điện thoại và địa chỉ của "học sinh trung học", trừ khi phụ huynh/người giám hộ hoặc học sinh đủ điều kiện từ chối đồng ý tiết lộ thông tin danh mục cho quân đội bằng cách chọn Lựa Chọn B hoặc Lựa Chọn C. Quân đội thường yêu cầu thông tin này vào tháng 10 của mỗi năm học. Nếu bạn không muốn thông tin được công bố cho quân đội, bạn **phải** chọn Lựa chọn B hoặc Lựa chọn C và nộp lại biểu mẫu này trước **ngày 1 tháng 10** để đảm bảo rằng lựa chọn của bạn được ghi lại kịp thời.

Mặc dù chọn lựa chọn B hoặc C có nghĩa là SPS sẽ không tiết lộ thông tin danh mục cho quân đội, quân đội có thể thu thập thông tin học sinh từ các nguồn khác, không phải là trường học. Ngoài ra, việc chọn Lựa Chọn B hoặc Lựa Chọn C không ngăn cản các nhà tuyển dụng quân sự nói chuyện với học sinh của bạn khi nhà tuyển dụng ở trong khuôn viên trường.

Vui lòng chọn một lựa chọn ở trang sau và gửi lại mẫu đơn này cho nhà trường mà học sinh của quý vị theo học trước ngày 1 tháng 10.

### SPS xem xét phản hồi là sự đồng ý cho Lựa chọn A nếu phụ huynh/người giám hộ hoặc học sinh đủ điều kiện:

1. Nộp lại đơn, nhưng không đánh dấu vào một trong các ô HOẶC
2. Không gửi lại đơn HOẶC
3. Nếu Lựa chọn A được chọn ngoài các lựa chọn khác.

Lưu ý, học khu không thể kiểm soát việc phổ biến ảnh/hình ảnh hoặc tên được chụp bởi các nguồn ngoài học khu khi học sinh tham gia vào các sự kiện của trường mở cửa cho công chúng.

<<<< Lật sang trang cho lựa chọn và ký tên >>>>

SEATTLE PUBLIC SCHOOLS (SPS) – FERPA MẪU TỪ CHỐI THÔNG TIN DANH MỤC  
Trung Học

Vui lòng hoàn tất mẫu đơn này và nộp lại cho trường của học sinh trước ngày 1 tháng 10.

Nếu quý vị có nhiều hơn một học sinh, nộp lại từng mẫu riêng cho mỗi học sinh.

Mẫu đơn có thể được nộp lại trực tiếp hoặc gửi qua bưu điện U.S. Mail.

Viết In Họ và Tên của Học Sinh

Ngày sinh

Mã số học sinh

Vui lòng đánh dấu **chỉ một** lựa chọn cho học sinh có tên ở trên:

**Lựa chọn A:** Tôi đồng ý với việc công bố thông tin danh mục trên về học sinh có tên ở trên.

**Nếu nhiều lựa chọn được chọn cùng với Lựa chọn A, (các) lựa chọn khác sẽ bị bác bỏ. SPS sẽ xem sự chấp thuận này là cho Lựa chọn A.**

**HOẶC**

**Lựa chọn B:** Tôi đồng ý với việc công bố thông tin danh mục trên về học sinh có tên ở trên, ngoại trừ thông tin về học sinh này có thể KHÔNG được công bố cho quân đội.

**HOẶC**

**Lựa chọn C:** Tôi KHÔNG đồng ý với việc công bố thông tin danh mục trên về học sinh có tên ở trên, trừ trường hợp được pháp luật cho phép hoặc theo chỉ định của tôi đối với một ngoại lệ cụ thể dưới đây.

-----  
**Các trường hợp ngoại lệ sau đây CHỈ có thể được chọn nếu quý vị chọn Lựa chọn C từ ba Lựa chọn được liệt kê ở trên (ví dụ sự chấp thuận bị từ chối).**

Bằng cách chọn một hoặc nhiều trường hợp ngoại lệ được ghi chú dưới đây, quý vị đồng ý cho phép thông tin danh mục được công bố theo cách được mô tả. Thông tin của con quý vị sẽ không được bao gồm trong bất kỳ thông tin nào sau đây trừ khi quý vị hoàn thành phần dưới đây.

**Danh sách danh mục trường học và lớp học** – VÂNG, tôi đồng ý cung cấp thông tin danh mục của học sinh cho các gia đình của chúng tôi, nhân viên và PTSA. Sự đồng ý này cũng bao gồm tờ báo trường (bản in & phiên bản kỹ thuật số), danh sách danh dự, tốt nghiệp/trao học vị, sân khấu, danh sách/chương trình đội thể thao, chương trình ban nhạc/hợp xướng và các danh sách công nhận khác.

**Ảnh/Video** – VÂNG, tôi đồng ý cho hình ảnh và video của học sinh của tôi được đăng trên trang web bên ngoài của trường và học khu, phương tiện truyền thông xã hội và các ấn phẩm in của học khu. Sự đồng ý này cũng bao gồm các bản tin lớp học và thông tin liên lạc qua email tại trường. Tên sẽ không được đăng.

**Kỷ yếu/Ảnh lớp học công bố** - VÂNG, tôi đồng ý cho hình ảnh và tên của học sinh của tôi được đưa vào kỷ yếu và ảnh lớp học.

Viết In tên người ký tên

Chữ ký của Phụ huynh/Người giám hộ/Học sinh Đủ điều kiện

Ngày

Mẫu đơn này sẽ được giữ lại bởi trường học của học sinh và các lựa chọn của bạn sẽ được ghi lại trong Hệ thống thông tin học sinh SPS.



## SEATTLE PUBLIC SCHOOLS (SPS) – THÔNG BÁO VỀ QUYỀN YÊU CẦU HỒ SƠ CÔNG KHAI

The **Washington State Public Records Act** (RCW 42.56) là một luật tiểu bang yêu cầu quyền truy cập công khai vào tất cả các hồ sơ được duy trì bởi các cơ quan tiểu bang và địa phương, với sự miễn trừ hạn chế.

Theo RCW 28A.320.160 các khu học chánh được yêu cầu thông báo cho phụ huynh/người giám hộ rằng họ có quyền, dưới Washington Public Records Act (RCW 42.56), yêu cầu hồ sơ công khai liên quan đến kỷ luật nhân viên trường học. Nộp yêu cầu hồ sơ công khai với SPS, gửi yêu cầu bằng văn bản đến: Office of the General Counsel: Attn: Public Records Request; SPS: MS 32-151; PO Box 34165: Seattle, WA 98124

Để biết thêm thông tin về Public Records Act, vui lòng xem  
<https://mrsc.org/Home/Explore-Topics/Legal/Open-Government/Public-Records-Act/Public-Records-Act-Basics.aspx>

---

Seattle Public Schools cam kết làm cho thông tin trực tuyến của mình có thể truy cập và sử dụng được cho tất cả mọi người, bất kể khả năng hay công nghệ. Đáp ứng các nguyên tắc và tiêu chuẩn truy cập web là một quá trình liên tục mà chúng tôi luôn làm việc để cải thiện.

Trong khi Seattle Public Schools cố gắng chỉ đăng các tài liệu được tối ưu hóa cho khả năng truy cập, do tính chất và độ phức tạp của một số tài liệu, một phiên bản có thể truy cập của tài liệu có thể không có sẵn. Trong những trường hợp hạn chế này, Học khu sẽ cung cấp quyền truy cập thay thế hiệu quả như nhau.